

La Tombola

A Natale, agli italiani piace molto giocare in famiglia. Il gioco preferito degli italiani è la tombola. In questo gioco, si estraggono a sorte i numeri da 1 a 90, che i giocatori segnano su cartelle. Chi riempie per primo una cartella deve gridare "Tombola" e vince la partita.

A Noël, les italiens aiment bien jouer en famille. Le jeu préféré des italiens est la tombola. Dans ce jeu, on tire au sort des nombres de 1 à 90, que les joueurs marquent sur des cartons. Celui qui remplit en premier un carton doit crier « Tombola » et gagne la partie.

La crèche / Il presepe napoletano

www.presepe.it

Il presepe è una specialità di Napoli. Durante dicembre, San Gregorio Armeno è un quartiere specialmente dedicato al presepe. Gli artigiani creano statue tradizionali (Gesù Bambino, Giuseppe, Maria, l'asino, il bue, i re Magi), statue della vita quotidiana e anche statue di attori famosi, calciatori, uomini politici...

La crèche est une spécialité de Naples. Pendant le mois de décembre, San Gregorio Armeno est un quartier spécialement consacré à la crèche. Les artisans créent des statues traditionnelles (Jésus, Joseph, Marie, l'âne, le bœuf, les rois Mages), des statues de la vie quotidienne et aussi des statues d'acteurs célèbres, de footballeurs, d'hommes politiques...

L'origine del presepe

Il primo presepe è stato quello di Greccio, un piccolo paese nel Lazio, allestito da San Francesco la notte di Natale nel 1223. Era un presepe vivente: persone mettevano in scena la nascita di Gesù.

La première crèche a été celle de Greccio, un petit village dans le Lazio, mis en place par Saint François d'Assise, la nuit de Noël 1223. Il s'agissait d'une crèche vivante: des personnes mettaient en scène la naissance de Jésus.

Cosa si mangia per Natale in Italia?

Il cenone della vigilia di Natale presenta piatti "magri" a base di verdure, legumi e pesce. Le ricette della vigilia di Natale avevano nella tradizione un significato purificatorio, di penitenza e di astensione dagli eccessi quotidiani. Il pranzo di Natale presenta ricette tipiche, differenti a seconda delle regioni. Ma il momento più importante è il momento dei dolci. I più tipici sono il Panettone e il Pandoro ma esistono molte specialità regionali.

- Torrone in Piemonte
- Pangiallo nel Lazio
- Cartellate in Puglia
- Cantucci in Toscana
-
- Frollini di Natale
- Tronchetto di Natale

Que mange-t-on pour Noël en Italie ?

Le dîner du réveillon de Noël présente des plats « maigres » à base de salades, légumes et poisson. Les recettes du réveillon de Noël avaient dans la tradition une signification purificatrice, de pénitence et d'abstention des excès quotidiens. Le repas de Noël présente des recettes typiques, différentes selon les régions. Mais le moment le plus important est le moment des gâteaux. Les plus typiques sont le Panettone et le Pandoro mais il existe beaucoup d'autres spécialités régionales :

- le nougât au Piémont
- le Pangiallo dans le Lazio
- les Cartellate en Pouilles
- les Cantuccci en Toscane

Pandoro

È nato a Verona, nel 500. È un dolce a forma di stella dal colore giallo oro da cui il nome: “Pan de Oro”.

Il est né à Vérone, au XVI^{ème} siècle. C'est un gâteau en forme d'étoile et de couleur jaune or, d'où le nom : « Pain d'or ».

Panettone

È nato a Milano, nel 500. È un dolce farcito con uva secca, canditi e scorze di arancia. La leggenda racconta che sia stato creato da un giovane cuoco chiamato Toni da cui il nome: “Pan de Toni”.

Il est né à Milan, au XVI^{ème} siècle. C'est un gâteau fourré de raisins secs, de fruits confits et d'écorces d'orange. La légende raconte que c'est un jeune cuisinier appelé Toni qui l'a créé, d'où le nom : « Pain de Toni ».

Tu scendi dalle stelle

Tu scendi dalle stelle,
o Re del cielo,
e vieni in una grotta
al freddo al gelo,
e vieni in una grotta
al freddo al gelo.
O Bambino mio divino,
io ti vedo qui tremar.
O Dio beato,
ah quanto ti costò
l'avermi amato.
ah quanto ti costò
l'avermi amato.

A Te che sei del mondo
il creatore
mancano panni e fuoco,
o mio Signore,
mancano panni e fuoco,
o mio Signore.
Caro eletto pargoletto
quanto questa povertà
più m'innamora
giacché ti fece amor

povero ancora,
giacché ti fece amor
povero ancora.

Bianco Natale

Tu neve scendi ancor, lenta
per dar la gioia ad ogni cuor:
è Natale, spunta la Pace Santa,
l' Amor che sa conquistar
Tu dici nel cader, neve:
"Il cielo devi ringraziar
alza gli occhi, guarda lassù:
è Natale, non si soffre più"

La Befana

Il 6 gennaio, dodici giorni dopo Natale, in Italia, insieme alla festa dell'Epifania, c'è la festa della Befana. Nella tradizione popolare la Befana è una vecchietta bruttissima con un gran nasone e un lungo mento. Porta un fazzoletto in testa, è vestita di stracci e ha delle scarpe rotte. Anche se è brutta, la Befana è molto generosa: porta caramelle e cioccolattini ai bambini buoni e carbone ai bambini cattivi.

La leggenda racconta che la Befana non ha accettato di seguire subito i re Magi che andavano a trovare Gesù Bambino. Da allora, ogni anno parte in cerca di Gesù Bambino volando sulla sua scopa. Lei visita tante case e regala doni, pensando di trovare prima o poi Gesù Bambino.

Le 6 janvier, douze jours après Noël, en Italie, en même temps que la fête de l'Epiphanie, il y a la fête de la Befana.

Selon la tradition populaire, la Befana est une petite vieille très laide avec un grand nez et un long menton. Elle porte un foulard sur la tête, elle est vêtue de guenilles et a des chaussures trouées. Bien qu'elle est laide, la Befana est très généreuse : elle apporte des bonbons et des chocolats aux enfants sages et du charbon aux enfants méchants.

La légende raconte que la Befana n'a pas accepté de suivre immédiatement les rois Mages qui allaient voir l'Enfant Jésus. Dès lors, tous les ans, elle part à la recherche de l'Enfant Jésus en volant sur son balai. Elle visite de nombreuses maisons et offre des cadeaux, pensant trouver tôt ou tard l'Enfant Jésus.

Gi addobbi les décorations

Catenelle : petites chaînettes

Campanellini: petites cloches

Nastri : rubans

Fiori secchi : fleurs sèches

Palline : boules

Pupazzi di neve : bonhommes de neige

Babbo Natale : père Noël

Luci : lumières

Candele : bougies

Ghirlande : guirlandes

Fiocchi : flocons

Angelini : petits anges

Calze : petites chaussettes